



# โง่!



タイ語



เรียบริยง • พิมพ์ 10 กุมภาพันธ์ 2559  
 อูชิโนมิยะชิโคคุไซโคริวพลาซ่า (UIP)  
 Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568  
 E-mail : u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp  
 อูชิโนมิยะบะบะ โคริ4-1-1 อูชิโนมิยะโอโมเตชันโดสแควร์ ชั้น 5

## ปรึกษาที่ไหนดี ?



ตอนนี้ กำลังมีเรื่องกุ่มใจ



เป็นอะไรหรือ ?



อยากพาแม่ที่ต่างประเทศมาอาศัยอยู่ด้วยกัน แต่ไม่รู้ว่าต้องทำ  
ขั้นตอนอย่างไรบ้าง...

①

ตัวอย่างสถานที่ปรึกษาต่างๆ เมื่อพบกับความ  
ลำบากค่ะ



③

ตัวอย่างเช่น... การขอเปลี่ยนวีซ่าทำได้ยาก  
 อยากเปิดบริษัท  
 เมื่อเป็นเช่นนี้... ปรึกษากับนักกฎหมาย

ตัวอย่างเช่น... ไม่ได้รับเงินกู้ยืมคืน  
 มีปัญหาเกี่ยวกับสมรส ต้องการหย่า  
 เมื่อเป็นเช่นนี้... ปรึกษากับทนาย

ตัวอย่างเช่น... เกิดอุบัติเหตุจราจร  
 ถูกสะกดรอยตาม  
 ถูกใช้กำลังกดขี่  
 เมื่อเป็นเช่นนี้... ปรึกษากับตำรวจ

นอกเหนือจากนั้น  
 ถ้าตกงาน... ฮาโลวาคู  
 บริษัทไม่จ่ายค่าทำงานล่วงเวลา... สำนักงานควบคุมมาตรฐานแรงงาน  
 ไม่ได้รับวันหยุดพักผ่อนประจำปี... สำนักงานควบคุมมาตรฐานแรงงาน  
 ถูกใช้ความรุนแรงในครอบครัว... ศูนย์ปรึกษาสำหรับผู้หญิง  
 ต้องจ่ายเงินเพียงแค่คลิกบนอินเทอร์เน็ต... ศูนย์อุปโลกบริโลก

ปรึกษากับนักกฎหมายเกี่ยวกับเอกสารที่ต้องใช้ก็  
ดีนะครับ



นักกฎหมายคือใครหรือ  
ครับ ?



นักกฎหมาย คือ ผู้ที่เป็นตัวแทนทำเอกสารสำหรับขึ้น  
ที่ศาลว่ากล่าวการ , สำนักตรวจคนเข้าเมืองหรือสถานี  
ตำรวจ เป็นต้น และยังรับปรึกษาในการทำเอกสาร  
ด้วยนะ



ที่โคคุไซโคริวพลาซ่า ทุกวันจันทร์ ที่ 3 ของเดือน  
ตั้งแต่เวลา 15:00 ถึง 17:00 มีการรับปรึกษาโดยนัก  
กฎหมายฟรี สามารถใช้บริการ โดยกรโทรมาจอง  
ล่วงหน้าได้้นะคะ



◎รับปรึกษาโดยนักกฎหมาย◎

- เบอร์โทรศัพท์ 028-616-1564
- ผู้รับปรึกษา สมาคมนักกฎหมายสาขาอูชิโนมิยะ จ. โตจิกิ

※ถ้าวันจันทร์ ที่ 3 ของเดือนเป็นวันหยุดราชการ เปลี่ยนเป็นสัปดาห์ที่ 4

②

เมื่อไม่รู้ว่าจะปรึกษากับใครดี , เมื่อไม่สามารถปรึกษา  
เป็นภาษาญี่ปุ่นได้ มาปรึกษาที่สมาคมแลกเปลี่ยน  
นานาชาติอามะอูชิโนมิยะนะครับ  
สามารถปรึกษาโดยใช้ภาษาอังกฤษ , จีน , ไทย ,  
โปรตุเกส และภาษาสเปน รวมทั้งสามารถขอเรื่องล่าม  
อาสาสมัครเมื่อต้องไปติดต่อกับหน่วยงานราชการ  
ดูรายละเอียดได้ที่หน้า 4 นะครับ !



④



### ■ ผู้ที่ต้องยื่นภาษี

ผู้ที่อาศัยอยู่ใน อูชิโนมิยะ ณ ปัจจุบัน วันที่ 1 มกราคม 2016 ที่ทำธุรกิจภายในปี 2015 • เกษตรกรรม เป็นต้น และผู้ที่ได้รับเงินเดือน (รวมทั้งงานนอกเวลา • งานอะรูไบท์ ที่มีเงื่อนไขดังกล่าวต่อไป)

- ▽ ผู้ที่ไม่ได้มีการยื่นแสดงการจ่ายเงินเดือนไปยังที่ว่าการอำเภอจากหน่วยงานที่ทำงาน
- ▽ ผู้ที่มีรายได้สุทธิต่ำกว่า 200,000 เยน นอกเหนือจาก เงินเดือน • เงินเกษียณ
- ▽ ผู้ที่ต้องการขอลดหย่อน เช่น ประกันสังคม หรือค่ารักษาพยาบาลจากภาษีพลเมืองท้องถิ่น • ภาษีจังหวัด
- ▽ ผู้ที่มีรายได้เงินบำนาญประชาชนอย่างเดียว หรือบำนาญประชาชนและรายได้นอกเหนือจากบำนาญน้อยกว่า 200,000 เยน รวมทั้งผู้ที่ไม่ได้มีการหักภาษีรายได้ ณ ที่จ่าย ผู้ที่ต้องการลดหย่อนต่างๆ เช่น ต้องการลดหย่อนภาษีพลเมืองท้องถิ่น • ภาษีจังหวัดหรือประกันสังคม เป็นต้น นอกเหนือจากที่เขียนไว้ในรายการภาษีหัก ณ ที่จ่าย

### ■ หากไม่ยื่นภาษี

เนื่องจากการยื่นภาษีพลเมืองท้องถิ่น ใช้พื้นฐานการคำนวณจาก ภาษีประกันสุขภาพประชาชน ค่าประกันการปฏิบัติดูแล ค่าเช่าบ้านของเทศบาล • จังหวัด , ค่าเลี้ยงดู เป็นต้น ถึงแม้ว่าจะไม่มีรายได้ ถ้าไม่ยื่นแสดงว่าไม่มีรายได้ ก็จะไม่สามารถคำนวณค่าใช้จ่ายได้อย่างถูกต้องโดยเฉพาะ ในครอบครัวที่มีผู้ที่เข้าร่วมประกันสุขภาพประชาชน ถึงแม้จะมีเพียง คนไม่แจ้ง ก็จะไม่สามารถขอลดหย่อนภาษีประกันสุขภาพประชาชนได้ นอกจากนี้ หากไม่ยื่นหลักฐานตามความจำเป็นในกรณีต่างๆ เช่น รับรองรายได้ หรือรับรองการ (ไม่) เรียกชำระภาษี จะทำให้ต้องใช้เวลานานในการออกเอกสารหลายวัน

### ■ อื่นๆ

- ▽ ผู้ที่รับเงินบำนาญตามพื้นฐานกฎหมายต่างประเทศ ที่ไม่ได้อยู่ในเป้าหมายการหักภาษีรายได้ ณ ที่จ่าย จำเป็นต้องยื่นแสดงตั้งแต่ก่อนปี 2015 ตามเวลาที่กำหนด

### ■ รับคำร้องและปรึกษาการยื่นภาษี

- ▽ ที่ว่าการอำเภอชั้น 2 แผนกทะเบียนราษฎร วันจันทร์ ที่ 15 ก.พ. ~ วันอังคาร ที่ 15 มี.ค. (ยกเว้นวันเสาร์ • อาทิตย์) 9:00 ~ 16:00 แต่เปิดทำการในวันอาทิตย์ ที่ 21 • 28 ก.พ. 9:00~16:00
- แผนกภาษีประชาชน ☎ 028-632-2233 • 2221 • 2214 • 2217



## มายน์มเบอร์ คือ

หมายเลขสำหรับผู้ที่มิชื่ออยู่ในทะเบียนผู้พำนักทั้งหมด



### สำหรับผู้ที่ยังไม่ได้รับ 「จดหมายแจ้ง」 หมายเลขมายน์มเบอร์

คุณได้รับจดหมายแจ้งหมายเลข มายน์มเบอร์ (หมายเลขประจำตัว) แล้วหรือยัง  
ผู้ที่ยังไม่ได้รับ ไปรษณีย์จะส่งกลับคืนไปยังที่ว่าการอำเภอ

จดหมายแจ้งหมายเลขที่ส่งคืนไปที่ว่าการอำเภอจะถูกเก็บไว้เป็นเวลา 3 เดือน กรุณารับติดต่อสอบถามได้ที่แผนกทะเบียนราษฎร  
นอกจากนี้ หากขอรับที่ว่าการอำเภอเลยจากกำหนดที่เก็บรักษาไว้ จะต้องเสียค่าใช้จ่าย 500 เยน เนื่องจากการทำเอกสารขึ้นมาใหม่

### สำหรับผู้ที่แจ้งขอ 「บัตรหมายเลขประจำตัว」 ที่แสดงหมายเลขมายน์มเบอร์และสามารถใช้ระบุตัวบุคคลได้

จะมีจดหมายแจ้ง (ไปรษณีย์บัตร) ส่งไปยังผู้ที่แจ้งขอบัตรหมายเลขประจำตัว

ในจดหมายแจ้ง จะแจ้งสถานที่และกำหนดระยะเวลาในการรับบัตร และเอกสารที่จำเป็น เป็นต้น

เมื่อได้รับจดหมายแจ้งแล้ว กรุณาไปติดต่อ โดยนำเอกสาร 2 ชนิด ที่สามารถระบุตัวบุคคลได้ เช่น บัตรประจำตัวผู้พำนัก (โซริวการ์ด) ติดต่อสอบถาม แผนกทะเบียนราษฎร ☎028-632-5266

## กิจกรรมที่น่าสนใจ 🎵

### UCIA บัสทัวร์



🕒 วันอาทิตย์ ที่ 21 กุมภาพันธ์ 12:00 ~ 19:30 (แผนกำหนดการ)

\* เวลาและสถานที่รวมตัว จะแจ้งให้ทราบเมื่อทำการสมัคร

😊 ท่องเที่ยวโดยรถบัส สัมผัสประสบการณ์ความสวยในฤดูหนาวของญี่ปุ่น ชมกระท่อมหิมะ(คามาคูระ) , เดินบนหิมะ เป็นต้น

\* กรุณาสวมเสื้อผ้าที่อบอุ่น และสะดวกในการเคลื่อนไหว

สมาชิก 40 ท่านแรก

ค่าใช้จ่าย 3,500 เยน (สมาชิก UCIA 3,000 เยน , นักศึกษาต่างชาติ 2,500 เยน) (ค่าประกัน • ค่าเช่ารองเท้าเดินบนหิมะ • ค่าอาหารว่าง)

การสมัคร กรุณาส่งบัตร และชำระค่าใช้จ่าย ที่สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอ่าวอุซึโนมิยะ ก่อนวันที่ 14 กุมภาพันธ์

กรุณาแจ้ง ชื่อ • อักษรฟูริกานะ • ที่อยู่ • เบอร์โทรศัพท์ • วันเดือนปีเกิด • สัญชาติ • ขนาดรองเท้า

@ นิกโกเซนโจกะฮาระ • ยูโมโตะ



☎ สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอ่าวอุซึโนมิยะ ☎028-616-1870 FAX 028-616-1871 ✉ ucia@ucia.or.jp

### คอนเสิร์ตเพลงแอฟริกัน

🕒 วันอาทิตย์ ที่ 13 มีนาคม

13 : 30~15 : 15 (สถานที่เปิดเวลา 13 : 00)

😊 คอนเสิร์ตเพลงแอฟริกัน โดยวงมูคุนะ

สมาชิก 300 ท่านแรก (อายุ 1 ปีขึ้นไป)

ค่าใช้จ่าย ฟรี

การสมัคร กรุณาโทรศัพท์ • แฟกซ์ • ส่งเมล แจ้ง ชื่อกิจกรรม • ชื่อ นามสกุล • ชื่ออักษรฟูริกานะ • เบอร์โทรศัพท์ติดต่อ ก่อนวันที่ 29 กุมภาพันธ์

@ อูซึโนมิยะชิ อิกาชิ ซิมินคัทซึโตะ เซ็นเตอร์ 「ห้องโถง」

☎ สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอ่าวอุซึโนมิยะ

028-616-1870



### ห้องเรียนทำอาหารอิตาลี

🕒 วันอาทิตย์ ที่ 6 มี.ค. 10 : 00 ~ 13 : 00

😊 สนุกกับห้องเรียนทำอาหารพร้อมกับการแลกเปลี่ยนชม

ทำอาหารที่บ้านอิตาลีโดยครูชาวอิตาลี

(สิ่งที่ต้องนำมาด้วย : ผักก้านเขียว , ผักโขมสีเขียวสามเหลี่ยม)



สมาชิก 25 ท่านแรก

ค่าใช้จ่าย 1,000 เยน

การสมัคร กรุณาโทรศัพท์ • แฟกซ์ • ส่งเมล แจ้ง ชื่อกิจกรรม • ชื่อ นามสกุล • ชื่ออักษรฟูริกานะ • เบอร์โทรศัพท์ติดต่อ

ก่อนวันที่ 29 กุมภาพันธ์

@ โซโกโคมิวนิตีเซ็นเตอร์

☎ สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอ่าวอุซึโนมิยะ

028-616-1870

### สถานสัมพันธวัฒนธรรมญี่ปุ่น

🕒 วันอาทิตย์ ที่ 14 กุมภาพันธ์

10 : 00~14 : 00 (ลงทะเบียน 9 : 30~)

😊 ชมการแสดงศิลปะการต่อสู้ และการเดินรำของญี่ปุ่น สัมผัส

ประสบการณ์ การใส่ชุดกิโมโน การชงชา การจัดดอกไม้ การ

เขียนอักษร โดยใช้ฟูกัน การพับกระดาษ เป็นต้น

ค่าใช้จ่าย 300 เยน (นักเรียนประถม100เยน)

การสมัคร ไม่ต้องสมัคร

@ ที่ว่าการอำเภอ ชั้น 14 ห้องประชุมใหญ่

☎ สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติอ่าวอุซึโนมิยะ 028-616-1870



### 🎵 โคลุไซโคริวลาซอน

🕒 ทุกวันอาทิตย์ ที่ 4 ของเดือน

วันอาทิตย์ ที่ 28 กุมภาพันธ์

16 : 00 ~ 18 : 00

😊 กิจกรรมการพบปะพูดคุย เล่นเกมส์กับเพื่อนนานาชาติ

ค่าใช้จ่าย ฟรี

@ อูซึโนมิยะชิ โคลุไซโคริวลาซ่า

☎ อูซึโนมิยะชิ โคลุไซโคริวลาซ่า

028-616-1563





โอยะชิเรียวกัง

# พิพิธภัณฑ์ประวัติศาสตร์โอยะ



ที่อุชิโนมียะ มีโกดังเก็บของและรั้วบ้านทำด้วยหินโอยะ

ทัศนศึกษาช่องว่างใต้ดินที่กว้างขวาง เนื่องจากการนำหินโอยะออกไป ได้ที่โอยะชิเรียวกัง

ใต้ดิน มีอุณหภูมิปกติอยู่ที่ประมาณ 8 °C

บริเวณใกล้เคียงพิพิธภัณฑ์ มีสวนสาธารณะโอยะ และ เจ้าแม่กวนอิมชุดเจาะติดกับกำแพงหินโอยะสูง 27 เมตร

เวลา	9:00~17:00 (เปิดประตูให้เข้าชมถึง 16 : 30)
วันหยุด	วันที่ 28 ธันวาคม ~ วันที่ 1 มกราคม
ค่าเข้าชม	700 เยน ※ นักเรียนประถม • นักเรียนมัธยมต้น 350 เยน , เด็กไม่เสียค่าเข้าชม
ติดต่อสอบถาม	อุชิโนมียะชิ โอยะมาจิ 909 ☎ 028-652-1232

มีการใช้หินโอยะสร้างอาคารและสถานที่ในอุชิโนมียะอยู่มากมาย ลองค้นหาดูนะคะ!



บริการของอุชิโนมียะชิโคคุไซโคริวฟลาซ่า (UIP)

การให้คำปรึกษาแก่ชาวต่างชาติ



การบริการ

ล่ามอาสาสมัคร

		ภาษาสเปน ภาษาโปรตุเกส	ภาษาจีน	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	จันทร์	อังคาร	พุธ	ศุกร์
		วันอาทิตย์ที่ 4 ของเดือน (ระบบจอง)			
ที่ว่าการอำเภอ ☎028-632-2834 (เฉพาะเวลาทำการ)	9:00-12:00	พฤหัสบดี	พฤหัสบดีที่ 2	—	—
	14:00-17:00	พฤหัสบดี	—	พฤหัสบดีที่ 2	พฤหัสบดีที่ 2
การให้คำปรึกษาด้านกฎหมาย ☎028-616-1564	15:00-17:00	วันจันทร์ที่ 3 ของเดือน(ระบบจอง)			

ผู้ที่มีปัญหาและต้องการความช่วยเหลือในการติดต่อสื่อสารและในส่วน of สถาบันที่ต้องการให้ล่ามติดตามไปด้วย

- ▶ จันทร์-เสาร์ 9:00-17:00 น.
- ▶ 1 ครั้ง (2 ชั่วโมง) 2,000 เยน
- ▶ สามารถที่จะยื่นคำร้องได้ที่ศูนย์นานาชาติอำเภออุชิโนมียะ และกรุณาเตรียมค่าใช้จ่ายให้พร้อม

ตกแต่งภาพประกอบในหน้า 1 โดย :  
อุซุอิ ยูริกะ , เนะ โมโตะ นะซึกิ